SUPLEMENTO DE Página/12

Año 2 - Nº 65 - Viernes 3 de abril de 1992

METROPOLIS

RESURRECCION Y CAMBIO

Ricardo Ballieste

Aunque nada queda ya de aquellos establecimientos con muebles de madera y vidrio que exhibían fideos, azúcar y legumbres para vender al peso, con atención casi cariñosa de tan personalizada y la famosa libreta negra de fiado, el almacén de barrio parece repuesto de los embates de súper e hipermercados.

EL VIEJO ALMACEN

Libreta de fiado versus tarjeta de crédito: públicos distintos.

Hacia 1987, hondo pesar causó la desaparición de quien, como el almacenero de barrio, había sabido ganarse el afecto y la amistad de todos sus conocidos: en ese año, el 54 por ciento de las ventas quedó en manos de los super e hipermercados. Sin embargo, el almacén de la cuadra volvió, aunque cambiado.

¿Quién dijo que murió el almacén de barrio?

DON MANOLO, COMO EL AVE FENIX

(Por Fabián Polosecki) Si la historia de Buenos Aires admitiera ser contada a partir de la de sus almacenes, bien podría concluirse que la ciudad mantiene el delicado equilibrio entre tradición y modernidad que atormenta a toda gran urbe que se precie.

Ni el freezer y la tarjeta de crédito, ni la góndola congelante y todo el resto del arsenal ad hoc que despliega el hipermercado sobre los usos y costumbres, lograron sacar de juego al viejo almacén de barrio que mantiene estoico su lugar estratégico a pocos metros del consumidor.

Dicen que el primer supermercado de Latinoamérica levantó sus persianas en Mar del Plata en diciembre de 1951 y que poco después una fábrica de cajas registradoras alentó a los almaceneros sagaces para que salten del mostrador al autoservicio. Hoy luego de una larga temporada de furor alentada por la inflación y las compras mensuales, los grandes supermercados acaparan el 32 por ciento de las ventas contra el 56 por ciento de los almacenes y el 12 de los autoservicios, esa especie intermedia entre uno y otro que logró incorporar la figura del coreano emprendedor, junto a la del gallego más tradicional.

En la década del 60 hubo una segunda generación de pioneros. Los Gigante, Satélite, Canguro, Todo y el Minimax del magnate Rockefeller multiplicaron locales en el perímetro urbano, pero sin la magnitud ni fortuna de los hiper que arribaron en los '80 de la mano de capitales extranjeros.

Subproductos de la cultura del automóvil y atentas a la estrategia de reunir bajo un mismo techo a la mayor y más variada cantidad de compradores, estas ciudadelas del consumo llegaron a concentrar el 54 por ciento de las ventas de comestibles hacia 1987, cuando la suba incesante de precios convertía a los artículos de primera necesidad en una inversión segura. Por entonces, se anticipaba la muerte del pequeño negocio que sin posibilidad de acumular stock ni sacrificar márgenes de ganancia en favor del volumen de ventas, languidecía bajo la presión de la hiperinflación. Recién ahora, el sector disgregado de la venta minorista vuelve a recomponer su posición: la estabilidad y la caída de los sueldos permiten una planificación menos histérica de los gastos, y obligan, al mismo tiempo, a un ajuste del presupuesto doméstico.

Libreta negra de fiado contra tarjeta de crédito, atención personalizada del "almacenero amigo" versus variedad de productos y música funcional. La batalla, sin embargo, ahora no parece estar librada en estos términos. Cada cual con su público adicto, la lucha de los colosos se da entre pares por el sector con mayores recursos, mientras que los peces chicos se disputan el reencuentro con el vecino perdido.

Parecido pero diferente

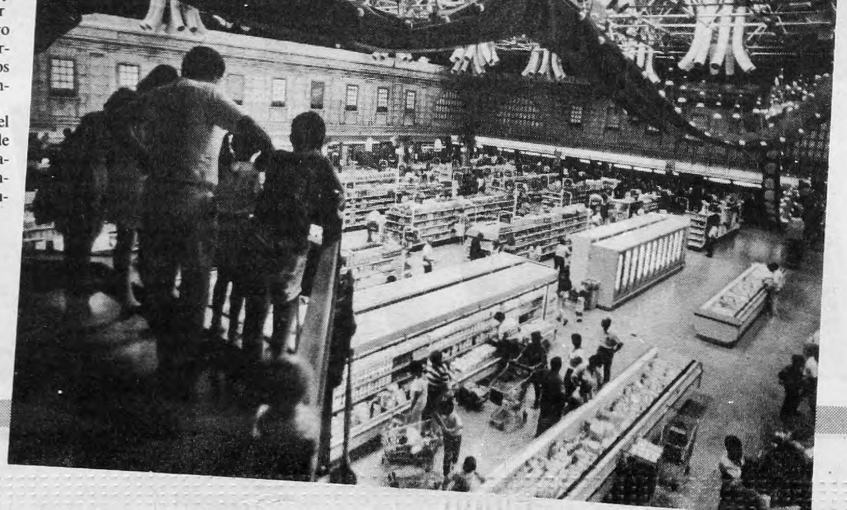
De todos modos ya nada es igual en el complejo universo del almacén de barrio. Nada o casi nada queda de aquel establecimiento con muebles de madera y vidrio que exhibían fideos, azúcar y legumbres para vender al peso. El envasado ocupó el lugar del papel de estraza con que se envolvían los productos y la balanza mecánica cedió su espacio a la electrónica de precisión que calcula el precio exacto.

Tampoco se ven aquellos antiguos almacenes, herederos directos de la pulpería, que combinaban el local de venta con el despacho de bebidas alcohólicas y café. Uno de los últimos (quedan todavía en pie algunos en Almagro y Pompeya) estaba en Valentín Virasoro y Belaustegui, en el límite de Paternal y Villa Crespo y cerró su parte de almacén hace unos cinco años cuando José López y Jesús Monteagudo, dos gallegos de Lugo que todavía viven en los fondos del local, no pudieron por razones de salud y agotamiento continuar con el doble negocio. Durante más de 75 años hubo allí un almacén que separado por el mostrador y la heladera se unía al bar Los Bohemios, donde ahora todavía desayunan y meriendan cantidad de mecánicos de la calle Warnes y camioneros de una envasadora de Coca-Cola que está a la vuelta. "Entre el almacén y el bar —recuerda don José López— esto era como un club para el barrio. Todo el día había gente y algunos que venían a comprar algo después se quedaban un rato a tomar algo." El lugar mantiene sus repisas y mostradores intactos, pero sólo acumulan latas con galletitas y de conserva que se expenden ahora sobre la barra del café. "Después empezaron a aparecer almacenes en la cuadra y ya era demasiado sacrificio para ganar poca plata."

Las nuevas estrellas del menudeo son los autoservicios de 24 horas. Los hay oscuros y desaliñados que sólo extienden el horario de atención sin mayor estudio a estrategias de imagen y mercado. En muchos casos fueron kioscos que prosperaron hasta ser minimercados con un desordenado surtido de cigarrillos, vinos, golosinas y comestibles varios, que se convierten en oasis venerados por noctámbulos y compradores poco rigurosos. Sobre ellos pesa la acusación de cobrar en metálico el lujo de la venta a deshora, pero se sabe, toda actividad que se desarrolla en sobras tiene sus riesgos propios.

Ni siquiera esta porción marginal del mercado pudo sustraerse a las garras pragmáticas del marketing. Fueron las propias cadenas de supermercados las que vieron el filón y salieron a competir al terreno de la noche. Los más recientes minimercados, amparados en la seguridad de las es-

Alejandro Elías



El supermercado, alguna vez archienemigo del almacén barrial.

Libreta de fiado versus tarjeta de crédito: públicos distintos.

Hacia 1987, hondo pesar causó la desaparición de quien, como el almacenero de barrio, había sabido ganarse el afecto y la amistad de todos sus conocidos: en ese año, el 54 por ciento de las ventas quedó en manos de los super e hipermercados. Sin embargo, el almacén de la cuadra volvió, aunque cambiado.

¿Quién dijo que murió el almacén de barrio?

DON MANOLO, COMO EL AVE FENIX

(Por Fabián Polosecki) Si la historia de Buenos Aires admitiera ser contada a partir de la de sus almacenes, bien podría concluirse que la ciudad mantiene el delicado equilibrio entre tradición y modernidad que atormenta a toda gran urbe que se precie.

Ni el freezer y la tarjeta de crédito, ni la góndola congelante y todo el resto del arsenal ad hoc que despliega el hipermercado sobre los usos y costumbres, lograron sacar de juego al viejo almacén de barrio que mantiene estoico su lugar estratégico a pocos metros del consumidor.

Dicen que el primer supermercado de Latinoamérica levantó sus persianas en Mar del Plata en diciembre de 1951 y que poco después una fábrica de cajas registradoras alentó a los almaceneros sagaces para que salten del mostrador al autoservicio. Hoy luego de una larga temporada de furor alentada por la inflación y las compras mensuales, los grandes supermercados acaparan el 32 por ciento de las ventas contra el 56 por ciento de los almacenes y el 12 de los autoservicios, esa especie intermedia entre uno y otro que logró incorporar la figura del coreano emprendedor, junto a la del gallego más tradicional.

En la década del 60 hubo una segunda generación de pioneros. Los Gigante, Satélite, Canguro, Todo y el Minimax del magnate Rockefeller multiplicaron locales en el perímetro urbano, pero sin la magnitud ni fortuna de los hiper que arribaron en los '80 de la mano de capitales extranjeros.

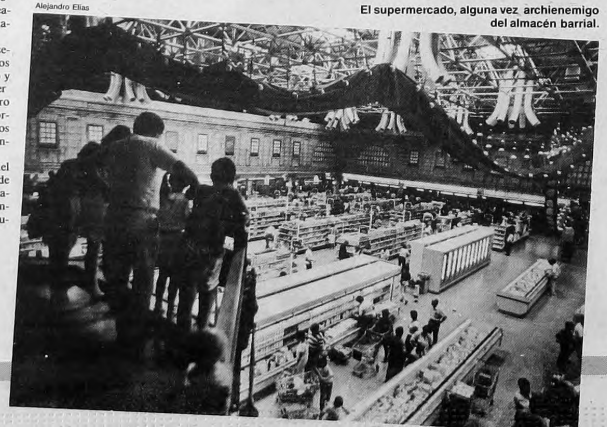
Subproductos de la cultura del automóvil y atentas a la estrategia de reunir bajo un mismo techo a la mayor y más variada cantidad de compradores, estas ciudadelas del consumo llegaron a concentrar el 54 por ciento de las ventas de comestibles hacia 1987, cuando la suba incesante de precios convertía a los artículos de primera necesidad en una inversión segura. Por entonces, se anticipaba la muerte del pequeño negocio que sin posibilidad de acumular stock ni sacrificar márgenes de ganancia en favor del volumen de ventas, languidecía bajo la presión de la hiperinflación. Recién ahora, el sector disgregado de la venta minorista vuelve a recomponer su posición: la estabilidad y la caída de los sueldos permiten una planificación menos histérica de los gastos, y obligan, al mismo tiempo, a un ajuste del presupuesto doméstico.

Libreta negra de fiado contra tarjeta de crédito, atención personalizada del "almacenero amigo" versus variedad de productos y música funcional. La batalla, sin embargo, ahora no parece estar librada en estos términos. Cada cual con su público adicto, la lucha de los colosos se da entre pares por el sector con mayores recursos, mientras que los peces chicos se disputan el reencuentro con el vecino perdido.

Parecido pero diferente

De todos modos ya nada es igual en el complejo universo del almacén de barrio. Nada o casi nada queda de aquel establecimiento con muebles de madera y vidrio que exhibían fideos, azúcar y legumbres para vender al peso. El envasado ocupó el lugar del papel de estraza con que se envolvían los productos y la balanza mecánica cedió su espacio a la electrónica de precisión que calcula el precio exacto.

Alejandro Elías



El supermercado, alguna vez archienemigo del almacén barrial.

Tampoco se ven aquellos antiguos almacenes, herederos directos de la pulpería, que combinaban el local de venta con el despacho de bebidas alcohólicas y café. Uno de los últimos (quedan todavía en pie algunos en Almagro y Pompeya) estaba en Valentín Virasoro y Belaustegui, en el límite de Paternal y Villa Crespo y cerró su parte de almacén hace unos cinco años cuando José López y Jesús Monteagudo, dos gallegos de Lugo que todavía viven en los fondos del local, no pudieron por razones de salud y agotamiento continuar con el doble negocio. Durante más de 75 años hubo allí un almacén que separado por el mostrador y la heladera se unía al bar Los Bohemios, donde ahora todavía desayunan y meriendan cantidad de mecánicos de la calle Warnes y camioneros de una envasadora de Coca-Cola que está a la vuelta. "Entre el almacén y el bar —recuerda don José López— esto era como un club para el barrio. Todo el día había gente y algunos que venían a comprar algo después se quedaban un rato a tomar algo." El lugar mantiene sus repisas y mostradores intactos, pero sólo acumulan latas con galletitas y de conserva que se expenden ahora sobre la barra del café. "Después empezaron a aparecer almacenes en la cuadra y ya era demasiado sacrificio para ganar poca plata."

Las nuevas estrellas del menudeo son los autoservicios de 24 horas. Los hay oscuros y desaliñados que sólo extienden el horario de atención sin mayor estudio a estrategias de imagen y mercado. En muchos casos fueron kioscos que prosperaron hasta ser minimercados con un desordenado surtido de cigarrillos, vinos, golosinas y comestibles varios, que se convierten en oasis venerados por noctámbulos y compradores poco rigurosos. Sobre ellos pesa la acusación de cobrar en metálico el lujo de la venta a deshora, pero se sabe, toda actividad que se desarrolla en sobras tiene sus riesgos propios.

Ni siquiera esta porción marginal del mercado pudo sustraerse a las garras pragmáticas del marketing. Fueron las propias cadenas de supermercados las que vieron el filón y salieron a competir al terreno de la noche. Los más recientes minimercados, amparados en la seguridad de las estaciones de servicio, adaptaron la atención de 24 horas a los requerimientos de los consumidores más pudientes. Muchos productos pero pocas marcas y todas de primer nivel se apilan coquetas en locales iluminados a giorno que particularmente durante los fines de semana se convierten en puntos de reunión y paso obligatorio para los más trasnochados habitués de discotecas.

De paseo a la compra

Cada una de estas movidas comerciales se incorpora con su propio folklore. La compra en el hipermercado se convierte en salida y paseo de fin de semana, sobre todo, si éste está instalado en medio de un shopping con juegos para niños, cine y patio de comidas. Aun la compra más modesta se convierte en excusa para transitar durante horas por los escaparates que lo ofrecen todo. Se visita un shopping center con el mismo ánimo que un turista recorre una ciudad de Europa. Un calzoncillo de marca que está en oferta se convierte en souvenir y un almuerzo de papas rellenas y panqueques de chocolate, en una experiencia para relatar entre compañeros de trabajo al otro día.

En esas mecas del consumo, hasta la transgresión está regulada. Es común ver a los niños echarse al buche bolsas de papas fritas tomadas de las góndolas y tragos de leche cultivada que nunca serán fichados en la caja registradora. Si sus padres arrastran los changuitos bien cargados no habrá empleado que censure el modesto robo: es un riesgo calculado estadísticamente que no merece abochornar al cliente. Otros excesos mayores como enfriar latas de cerveza en la góndola de los congelados, para luego bebérselas con sandwichitos de miga, como también se ha visto, producirá el debido sosegate por parte de un uniformado.

Mientras tanto en el antiguo almacén, la llegada de cada nuevo producto, por lo general versión apenas modificada de uno anterior para hacerlo más vistoso en la superpoblada góndola del hiper, produce un moderado revuelo de confusión y argumentos que lo justifiquen. Si convence, se queda, si no, sólo ocupará su lugar en el Olimpo, y nunca más bajará al llano.

Otra vez, el almacén acapara el 56 por ciento de las ventas del rubro.

Ricardo Balleste

Sala vieja, arte nuevo

TEATRO MOVIDITO

(Por Pablo Reyero) "¡GRRROOOOOAAA! Por cada festival que se realiza hay muchos más que no se concretan ¡GRRRROOOOAAA! Argentino: si aún estás con vida ven a ver La Movida. La ecuación es: el público en baja y los actores en alza. A seiscientos cincuenta espectáculos concurrieron seiscientos cincuenta espectadores. ¡GRROOOAAay! ¡Queremos más espectadores, no más actores! ¡Que abran la Academia del Espectador! ¡GRRROOOOOAyyyyhhh!", interpretó el maestro de ceremonias una versión pampa del león de la Metro al abrirse el telón, de La Movida/6, Festival Internacional de Nuevas Tendencias, ante una sala llena y la atmósfera áspera y a la vez dulzona característica de las aperturas prometedoras.

Organizado por el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT) de la Argentina junto con el Programa de Revitalización de la Avenida de Mayo (PRAM), iniciativa estatal argentino-española coordinada por la Secretaría de Planeamiento de la Comuna porteña, La Movida/6 se realiza entre el 31 de marzo y el 25 de mayo en el remodelado —y aún en obra— Cine Teatro Lara, de avenida de Mayo 1225. Con la participación de elencos de la Argentina, España, Italia, Suiza, Brasil, Colombia, Perú, Chile y Uruguay, esta muestra de nuevas tendencias se ha constituido en el primer festival internacional de teatro de Buenos Aires, y cuenta con la producción asociada del Teatro Municipal General San Martín y el auspicio de **Página/12**, en el marco del Año Cultural 1992 en el que Buenos Aires ha sido designada Capital Iberoamericana de la Cultura.

El estreno del festival, concretado el martes pasado, correspondió al grupo La Pupa de Sevilla, España. Dirigido por Gema Torres y José María Roca, su espectáculo *Bestiario* —basado en textos *Imaginarios* de Jorge Luis Borges— propone una comunicación visual, casi sin texto, con música en directo y gran profusión de efectos sonoros y lumínicos. "Intentamos transmitir sensaciones al público sin necesidad de explicarlas con palabras. Mostramos una serie de bestias. Queremos que la gente sienta pasar ante sus ojos un zoológico. Por ejemplo, uno de los trabajos trata sobre los grandes ejecutivos, ordenadores del mundo. Cómo de ser hombres se fueron degradando hasta convertirse en bestias. Yo me los represento como rinocerontes. Un animal que en su origen debió ser bueno y tierno pero luego fue poniéndose duro y pesado y hasta le empezó a salir un cuerno en la frente. De todos modos, nuestros finales quieren ser esperanzados", dijo Julio Fraga, uno de los integrantes de La Pupa, ya más tranquilo frente a una cerveza, rato después de haberse contorsionado con marionetas y objetos inanimados, transparentado en sombras chinescas, entre el caos ordenado de trombas y cornetas que organizan un concierto similar al del tránsito un día laborable, en historias de amor como la lucha del caballero medieval con una mujer-dragón y la angustiosa desolación de la Bestia ante la Bella inalcanzable.

Pero la apertura contó además con una sorpresa: la entrega del Premio Ollantay 1991 del CELCIT a La Organización Negra, en reconocimiento a sus puestas experimentales y nuevos aportes escénicos y expresivos. A los integrantes de esta "orga" se los veía contentos: "Ya era hora. Hace ocho años que venimos trabajando y este premio reconforta, nos alienta a seguir. Aunque sea una placa, no creemos en la afinidad del artista con el dinero. Más bien pensamos que esa es la frontera", aseguraron. La Organización Negra estrenará el 1º de junio su nuevo espectáculo *Almas examinadas* en la Sala Casacuberta del Teatro San Martín. "Con esta obra completaremos el díptico iniciado con *Argumentum Ornithologicum* el año pasado, en La Movida/5. Pero mientras ésta hablaba de una verdad universal, *Almas examinadas* hablará de una verdad individual. Eso sí, mantendremos el hecho de desarrollar toda la puesta en un mismo espacio", apenas insinúan, para luego agregar que "en agosto participaremos en el Festival de Hamburgo, en octubre en el de Nantes, y estamos en tratativas para realizar un trabajo conjunto con Fura Del Baus en Expo-Sevilla que se llamaría *Nao Maquia* y trataría sobre la conquista".

Entre los creadores nacionales que participarán de esta Movida/6 figuran: el grupo Teatro de La Libertad, hará *Mascaró, el cazador americano*, según la obra homónima de Haroldo Conti, con dirección de Enrique Dacal; el grupo El Descueve de teatro-danza, con dirección de Ana Frenkel, *Bonard y Ucedo;* desde Córdoba llegará La Cochera, el grupo de Paco Giménez para presentar *Anyolubacantan*, según textos de Yukio Mishima y Ricardo Piglia; el grupo El Periférico de Objetos con *El hombre de la arena* de Hoffmann, dirigido por Daniel Veronese y Emilio García Wehbi; y la obra *Lucrecia*, sobre textos de Shakespeare y música de Haendel, dirigida por Horacio Pigozzi.

El grupo El Periférico de Objetos fue recientemente distinguido con el Premio Antorchas 1991 por su trabajo *Variaciones sobre Beckett*, presentado en La Movida/5. Su director, Daniel Veronese, comentó al finalizar la apertura de La Movida/6: "Los festivales internacionales como éste permiten comparar puestas y estéticas, ayudan a saber dónde uno es tá parado. Nuestro grupo tiene una relación de espejo con los europeos en cuanto a líneas conceptuales, pero hemos desarrollado una estética de pocos recursos, que explota las propias limitaciones de nuestra realidad. A veces se habla de nuevas tendencias pero se termina representando un cúmulo de clichés modernosos, en vez de investigar a fondo. Hay una ironía nihilista y un descuido en muchas propuestas under que no comparto. Los grupos necesitan una buena sala, un buen sonido y buenas luces para poder trabajar. Y miralá que los vicios de que te hablé los vi en festivales de teatro europeos".

En la concreción de La Movida/6 se agrega un elemento aún tenido poco en cuenta, pero que puede derivar en el afianzamiento de un nuevo espacio para la expresión de las nuevas tendencias: la creactivación de la Avenida de Mayo. Al respecto, el secretario de Planeamiento de la Municipalidad de Buenos Aires, arquitecto Alfredo Garay, señaló en el acto de apertura del festival: "La Avenida de Mayo fue la primera gran arteria porteña y queremos que vuelva a vivir. El centro de la ciudad es el espacio democrático por excelencia, en él confluyen todos los sectores sociales y las expresiones diversas del hombre. Nos pareció muy interesante vincular las nuevas tendencias con nuestra intención de recuperar un viejo espacio transgresor. Y les estamos profundamente agradecidos a la gente de La Movida/6 porque tuvieron también que luchar contra la burocracia, contra nosotros, la máquina de trabar, para que este festival fuera posible".

La Avenida de Mayo se construyó entre 1884 y 1894. Escenario de una intensa e inquietante nocturnidad, sus hoteles, teatros y cafés sedujeron a personalidades que hicieron época en las ciencias y las artes. Los hoteles España, Majestic y Castelar albergaron a Ortega y Gasset, Ramón del Valle Inclán, Le Corbusier y, entre otros, a Vasley Nijinsky. En el Castelar funcionó también una famosa peña a la que concurrían escritores y poetas de la talla de Raúl González Tuñón, Jorge Luis Borges, Oliverio Girondo y Conrado Nalé Roxlo. El sótano del Café Tortoni congregó a Benito Quinquela Martín, Alfonsina Storni, Samuel Eichelbaum, Baldomero Fernández Moreno, Rubén Darío y también a Luigi Pirandello, que allí escuchó cantar a Carlos Gardel. Por su parte, el Teatro Avenida fue testigo de cómo Lola Membrives trajo a Federico García Lorca para el estreno mundial de *Bodas de sangre* en 1933, cuyo rol protagónico fue interpretado por Margarita Xirgu.

Alejandro Elías

Lo viejo y lo nuevo, o Nuevas Tendencias Escénicas en Avenida de Mayo.

Otra vez, el almacén acapara el 56 por ciento de las ventas del rubro.

Ricardo Balleste

taciones de servicio, adaptaron la atención de 24 horas a los requerimientos de los consumidores más pudientes. Muchos productos pero pocas marcas y todas de primer nivel se apilan coquetas en locales iluminados a giorno que particularmente durante los fines de semana se convierten en puntos de reunión y paso obligatorio para los más trasnochados habitués de discotecas.

De paseo a la compra

Cada una de estas movidas comerciales se incorpora con su propio folklore. La compra en el hipermercado se convierte en salida y paseo de fin de semana, sobre todo, si éste está instalado en medio de un shopping con juegos para niños, cine y patio de comidas. Aun la compra más modesta se convierte en excusa para transitar durante horas por los escaparates que lo ofrecen todo. Se visita un shopping center con el mismo ánimo que un turista recorre una ciudad de Europa. Un calzoncillo de marca que está en oferta se convierte en souvenir y un almuerzo de papas rellenas y panqueques de chocolate, en una experiencia para relatar entre compañeros de trabajo al otro día.

En esas mecas del consumo, hasta la transgresión está regulada. Es común ver a los niños echarse al buche bolsas de papas fritas tomadas de las góndolas y tragos de leche cultivada que nunca serán fichados en la caja registradora. Si sus padres arrastran los changuitos bien cargados no habrá empleado que censure el modesto robo: es un riesgo calculado estadísticamente que no merece abochornar al cliente. Otros excesos mayores como enfriar latas de cerveza en la góndola de los congelados, para luego bebérselas con sandwichitos de miga, como también se ha visto, producirá el debido sosegate por parte de un uniformado.

Mientras tanto en el antiguo almacén, la llegada de cada nuevo producto, por lo general versión apenas modificada de uno anterior para hacerlo más vistoso en la superpoblada góndola del hiper, produce un moderado revuelo de confusión y argumentos que lo justifiquen. Si convence, se queda, si no, sólo ocupará su lugar en el Olimpo, y nunca más bajará al llano.

Sala vieja, arte nuevo

TEATRO MOVIDITO

(Por Pablo Reyero) "¡GRRROOOOOAAA! Por cada festival que se realiza hay muchos más que no se concretan ¡GRRRROOOOAAA! Argentino: si aún estás con vida ven a ver La Movida. La ecuación es: el público en baja y los actores en alza. A seiscientos cincuenta espectáculos concurrieron seiscientos cincuenta espectadores. ¡GRROOOAAay! ¡Queremos más espectadores, no más actores! ¡Que abran la Academia del Espectador! ¡GRRROOOOOAyyyyhhh!", interpretó el maestro de ceremonias una versión pampa del león de la Metro al abrirse el telón, de La Movida/6, Festival Internacional de Nuevas Tendencias, ante una sala llena y la atmósfera áspera y a la vez dulzona característica de las aperturas prometedoras.

Organizado por el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT) de la Argentina junto con el Programa de Revitalización de la Avenida de Mayo (PRAM), iniciativa estatal argentino-española coordinada por la Secretaría de Planeamiento de la Comuna porteña, La Movida/6 se realiza entre el 31 de marzo y el 25 de mayo en el remodelado —y aún en obra— Cine Teatro Lara, de avenida de Mayo 1225. Con la participación de elencos de la Argentina, España, Italia, Suiza, Brasil, Colombia, Perú, Chile y Uruguay, esta muestra de nuevas tendencias se ha constituído en el primer festival internacional de teatro de Buenos Aires, y cuenta con la producción asociada del Teatro Municipal General San Martín y el auspicio de **Página/12**, en el marco del Año Cultural 1992 en el que Buenos Aires ha sido designada Capital Iberoamericana de la Cultura.

El estreno del festival, concretado el martes pasado, correspondió al grupo La Pupa de Sevilla, España. Dirigido por Gema Torres y José María Roca, su espectáculo *Bestiario* —basado en *Seres Imaginarios* de Jorge Luis Borges— propone una comunicación visual, casi sin texto, con música en directo y gran profusión de efectos sonoros y lumínicos. "Intentamos transmitir sensaciones al público sin necesidad de explicarlas con palabras. Mostramos una serie de bestias. Queremos que la gente sienta pasar ante sus ojos un zoológico. Por ejemplo, uno de los trabajos trata sobre los grandes ejecutivos, ordenadores del mundo. Cómo de ser hombres se fueron degradando hasta convertirse en bestias. Yo me los represento como rinocerontes. Un animal que en su origen debió ser bueno y tierno pero luego fue poniéndose duro y pesado y hasta le empezó a salir un cuerno en la frente. De todos modos, nuestros finales quieren ser esperanzados", dijo Julio Fraga, uno de los integrantes de La Pupa, ya más tranquilo frente a una cerveza, rato después de haberse contorsionado con marionetas y objetos inanimados, transparentado en sombras chinescas, entre el caos ordenado de trombas y cornetas que organizan un concierto similar al del tránsito un día laborable, en historias de amor como la lucha del caballero medieval con una mujer-dragón y la angustiosa desolación de la Bestia ante la Bella inalcanzable.

Pero la apertura contó además con una sorpresa: la entrega del Premio Ollantay 1991 del CELCIT a La Organización Negra, en reconocimiento a sus puestas experimentales y nuevos aportes escénicos y expresivos. A los integrantes de esta "orga" se los veía contentos: "Ya era hora. Hace ocho años que venimos trabajando y este premio reconforta, nos alienta a seguir. Aunque sea una placa, no creemos en la afinidad del artista con el dinero. Más bien pensamos que esa es la frontera", aseguraron. La Organización Negra estrenará el 1º de junio su nuevo espectáculo *Almas examinadas* en la Sala Casacuberta del Teatro San Martín. "Con esta obra completaremos el díptico iniciado con *Argumentum Ornithologicum* el año pasado, en La Movida/5. Pero mientras ésta hablaba de una verdad universal, *Almas examinadas* hablará de una verdad individual. Eso sí, mantendremos el hecho de desarrollar toda la puesta en un mismo espacio", apenas insinúan, para luego agregar que "en agosto participaremos en el Festival de Hamburgo, en octubre en el de Nantes, y estamos en tratativas para realizar un trabajo conjunto con Fura Del Baus en Expo-Sevilla que se llamaría *Nao Maquia* y trataría sobre la conquista".

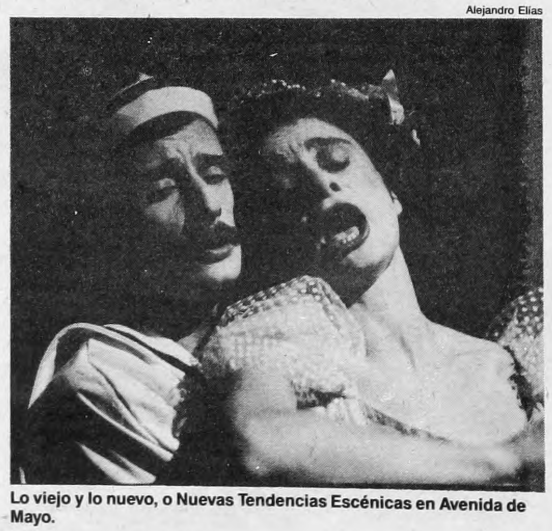
Entre los creadores nacionales que participarán de esta Movida/6 figuran: el grupo Teatro de La Libertad, hará *Mascaró, el cazador americano,* según la obra homónima de Haroldo Conti, con dirección de Enrique Dacal; el grupo El Descueve de teatro-danza, con dirección de Ana Frenkel, *Bonard y Ucedo;* desde Córdoba llegará La Cochera, el grupo de Paco Giménez para presentar *Anyolubacantan,* según textos de Yukio Mishima y Ricardo Piglia; el grupo El Periférico de Objetos con *El hombre de la arena* de Hoffmann, dirigido por Daniel Veronese y Emilio García Wehbi; y la obra *Lucrecia,* sobre textos de Shakespeare y música de Haendel, dirigida por Horacio Pigozzi.

El grupo El Periférico de Objetos fue recientemente distinguido con el Premio Antorchas 1991 por su trabajo *Variaciones sobre Beckett,* presentado en La Movida/5. Su director, Daniel Veronese, comentó al finalizar la apertura de La Movida/6: "Los festivales internacionales como éste permiten comparar puestas y estéticas, ayudan a saber dónde uno está parado. Nuestro grupo tiene una relación de espejo con los europeos en cuanto a líneas conceptuales, pero hemos desarrollado una estética de pocos recursos, que explota las propias limitaciones de nuestra realidad. A veces se habla de nuevas tendencias pero se termina representando un cúmulo de clichés modernosos, en vez de investigar a fondo. Hay una ironía nihilista y un descuido en muchas propuestas under que no comparto. Los grupos necesitan una buena sala, un buen sonido y buenas luces para poder trabajar. Y mirá que los vicios de que te hablé los vi en festivales de teatro europeos".

En la concreción de La Movida/6 se agrega un elemento aún tenido poco en cuenta, pero que puede derivar en el afianzamiento de un nuevo espacio para la expresión de las nuevas tendencias: la creactivación de la Avenida de Mayo. Al respecto, el secretario de Planeamiento de la Municipalidad de Buenos Aires, arquitecto Alfredo Garay, señaló en el acto de apertura del festival: "La Avenida de Mayo fue la primera gran arteria porteña y queremos que vuelva a vivir. El centro de la ciudad es el espacio democrático por excelencia, en él confluyen todos los sectores sociales y las expresiones diversas del hombre. Nos pareció muy interesante vincular las nuevas tendencias con nuestra intención de recuperar un viejo espacio transgresor. Y les estamos profundamente agradecidos a la gente de La Movida/6 porque tuvieron también que luchar contra la burocracia, contra nosotros, la máquina de trabar, para que este festival fuera posible".

La Avenida de Mayo se construyó entre 1884 y 1894. Escenario de una intensa e inquietante nocturnidad, sus hoteles, teatros y cafés sedujeron a personalidades que hicieron época en las ciencias y las artes. Los hoteles España, Majestic y Castelar albergaron a Ortega y Gasset, Ramón del Valle Inclán, Le Corbusier y, entre otros, a Vasley Nijinsky. En el Castelar funcionó también una famosa peña a la que concurrían escritores y poetas de la talla de Raúl González Tuñón, Jorge Luis Borges, Oliverio Girondo y Conrado Nalé Roxlo. El sótano del Café Tortoni congregó a Benito Quinquela Martín, Alfonsina Storni, Samuel Eichelbaum, Baldomero Fernández Moreno, Rubén Darío y también a Luigi Pirandello, que allí escuchó cantar a Carlos Gardel. Por su parte, el Teatro Avenida fue testigo de cómo Lola Membrives trajo a Federico García Lorca para el estreno mundial de *Bodas de sangre* en 1933, cuyo rol protagónico fue interpretado por Margarita Xirgu.

Alejandro Elías



Lo viejo y lo nuevo, o Nuevas Tendencias Escénicas en Avenida de Mayo.

PASEN Y VEAN
(entrada gratuita o modesta)

CENTRO CULTURAL RECOLETA
Junín 1930

EXPOSICIONES
• *La Conquista, quinientos años por cuarenta artistas*, muestra colectiva y a pulmón a propósito del aniversario de la llegada de los españoles a América, que se prolonga en el centro de martes a jueves entre 15 y 21, los viernes de 15 a 22, los sábados de 12 a 22 y los domingos de 12 a 20. Exponen: Juan Pablo Renzi, Jorge Gumier Maier, Omar Schiliro, Alfredo Portillos, Anahí Cáceres, Marcelo Pombo, Oscar Smoje, José Garófalo, Carlos Ontiveros, Eduardo Iglesias Brickless, María Inés Tapia, Jorge Pistocchi, Marcia Schwartz, Varinia Grüner, Elba Bairon, Omar Estella, Liliana Maresca, Norberto Gómez, Luis Freistav, Guadalupe Fernández, Eduardo Stupía, Juan Astica, Tulio de Sagastizábal, Sergio Bazán, José Luis Gestro, Osvaldo Quintero Fraixede, Juan Lima, Pablo Páez, Roberto Fernández, Duilio Pieri, Diego Fontanet, Adriana Miranda, Jorge Abecasis, Mariela Govea, Marcos López, Martín Kovensky, Daniel García, Gabriel González Suárez, Alejandro Kuropatwa y Alberto Heredia.
• *Transferencias*, collage y técnica mixta de Sergio Kesten, en el Primer Espacio, Salas A y B, hasta el domingo.
• *Ana Casanova, pinturas*. En el Primer Espacio, Sala C, hasta el domingo.
• *Blanco y negro*, graffitti sobre papel de Anita Rudolf, en la Sala 3, hasta el domingo.
• *Ciudad-es*, dibujos de Luis Díaz, en la Sala 4, hasta el domingo.

TEATRO
• *El rey se muere*, de Eugène Ionesco, con dirección de Ricardo Miguelez e interpretación del grupo Pepe Biondi. El sábado y el domingo a las 19 en el Patio del Aljibe.

ESPACIO NIÑO
• *Un circo para imaginar*, de Beatriz Iacoviello, con la dirección de Ricardo Miguelez. El sábado y el domingo a las 17, en el Patio del Aljibe.

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN
Sarmiento 1551

TEATRO
• *Mateo*, grotesco criollo de Armando Discépolo, dirigido por Pablo Moseinco e interpretado por el grupo Los Siete Locos. Los domingos a las 20 y los miércoles a las 20.30, durante abril, en la Sala Juan Bautista Alberdi.
• *Frankenstein, el monstruito*, creación colectiva a partir de la novela de Mary Shelley, según puesta y la dirección de Eduardo Pavelic, con Armando Saire, Eduardo Scaramucci, Pablo Iemma y Carina Torres. Los domingos a las 17, durante abril, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

CINE
• *Cineclub Infantil*, películas y cortos para niños que seleccionan Víctor Iturralde y Rosario Luna. Los sábados a las 18 en la Sala Juan Bautista Alberdi.
• *Videos musicales*, ciclo que todos los viernes y sábados a las 22 se desarrolla en la Sala A-B y este fin de semana proyecta *The Who*.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN
Corrientes 1530

TEATRO
• *Con olor a agua florida*, de María Elena Sardi, a cargo también de la dirección. Unipersonal de Perla Santalla que se desarrolla en la Sala Casacuberta de jueves a sábado a las 20.
• *Hamlet, la guerra de los teatros*, de William Shakespeare en versión de Ricardo Bartís, a cargo también de la dirección. A las 22 entre jueves y sábados, a las 21 los domingos, en la Sala Cunill Cabanellas.
• *Cartas de amor en papel azul*, de Arnold Wesker, con dirección de Agustín Alezzo y dirección musical de Rubén Marino y Marcelo Desplats. En la Sala IFT (Boulogne Sur Mer 549), a las 21 jueves y viernes, a las 22 los sábados y a las 20 los domingos.

DANZA
• *Tango por dos, homenaje a Gardel*, con coreografía y dirección de Milena Plebs y Miguel Angel Zotto, también intérpretes. Dirección musical de Daniel Binelli y vestuario de Renata Schussheim. En la Sala Martín Coronado, a las 22 de miércoles a sábado y a las 20 los domingos.

MUSICA
• *El escuchado*, homenaje a Atahualpa Yupanqui, con la interpretación de Silvia Iriondo —a cargo también de la dirección musical junto con Gabriel Kerpel—, según la puesta en escena y dirección general de Vivi Tellas, acompañado el espectáculo por un video de Boy Olmi. Desde hoy, entre jueves y sábados a las 22, domingos a las 21, en la Sala Casacuberta.

CINE
• *Una cita con Gérard Depardieu*, ciclo organizado por la Cinemateca Argentina en la Sala Leopoldo Lugones, que este fin de semana proyecta *Cyrano de Bergerac*, dirigida por Jean-Paul Rappeneau e interpretada por Depardieu y Anne Brochet. Hoy, mañana y el domingo a las 15, 18 y 21.

TALLERES
• *La escritura del actor en el espacio*, a cargo de Guillermo Heras (España). Entre las 9.30 y las 13.30, de martes a sábado, desde el 4 hasta el 15 de abril. Detalles e inscripción en Mesa de Informes, Hall Central, de martes a domingo entre las 10 y las 20.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ARTE MODERNO
Sede San Juan 350

• *Nueve artistas argentinas*, exposición que se inaugura hoy y se puede visitar hasta el domingo todos los días de 10 a 20. Pinturas, esculturas y grabados de Elde Cerrato, Ana Godel, Nora Dobarro Bode, Diana Dowek, Marta Zuik, Gloria Priotti, Malena Trisolino, Gabriela Aberastury y Alicia Díaz Rinaldi.

MUSEO DE LA CIUDAD
Alsina 412

• *Aquellos hoteles de Buenos Aires*, exposición que se puede visitar de lunes a viernes entre las 11 y las 19 y los domingos de 15 a 19.
• *Feria de San Pedro Telmo*, antigüedades y cosas viejas los domingos de 10 a 17, en Humberto I y Defensa.

MUSEO DE ESCULTURAS LUIS PERLOTTI
Pujol 642

• *La visión antropológica de Luis Perlotti*, exposición de cerámicas, textiles y objetos arqueológicos de la colección del escultor. Desde mañana a las 19 y hasta el 30 de mayo, de lunes a sábado entre las 15 y las 19.
• *Tapiz textil, Grabado, Dibujo y pintura para niños, Comics para adolescentes, Historia del arte argentino, Arqueología americana y argentina, El quehacer plástico, Moldería, Tapiz collage, El caballo en la plástica, Restauración, Escultura, Niños escultores, Experimentación en la forma y el color* y *Telar mapuche* son los cursos 1992 que el museo ofrece desde abril. Informes en la sede o al 431-2825, de 9 a 17 en días hábiles.

INSTITUTO HISTORICO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Córdoba 1556, piso 1

• *Historia urbana de la ciudad de Buenos Aires*, seminario-taller de características multidisciplinarias dirigido a egresados de las carreras de Historia, Historia del Arte, Arquitectura y Urbanismo, Sociología, Geografía, Antropología, Psicología Social, Economía y Letras. Hasta el 10 de abril se pueden solicitar informes en la sede del Instituto, día en que cierra también la inscripción del curso que desde el 15 de abril hasta el 24 de noviembre se desarrollará todos los miércoles de 18 a 20.

VARIETE

• *Túneles coloniales, Manzana de las Luces, Colegio Nacional de Buenos Aires y Sala de Representantes* son algunos de los puntos del itinerario que los sábados y domingos a las 15.30 y a las 17 se pueden recorrer en las visitas guiadas que organiza el Instituto Histórico de la Manzana de las Luces, que parten de Perú 272.
• *Cuentos de humor y amor*, unipersonal de Ana María Bovo basado en relatos de J. D. Salinger, Katherine Mansfield, O'Henry, Silvina Ocampo, Felisberto Hernández y otros. Todos los viernes a las 21.30 en el Foro Gandhi-Nueva Sociedad (Montevideo 453, subsuelo), donde también se desarrolla el ciclo *Clásicos del cine en video*, todos los jueves a las 18. El próximo 9 se proyectará *El bosque petrificado*, con Humphrey Bogart.
• *Jornada del Trueque de Libros* (primarios, secundarios y terciarios), organizada por la Secretaría de Educación y Cultura y la Subsecretaría de la Juventud metropolitanas, que se desarrollará mañana entre las 15 y las 18 en la Escuela Arturo Illia, Rivadavia 6065.
• *La Calle de los Títeres*, talleres y espectáculos titiriteros para niños que todos los domingos desde las 16 se desarrolla al aire libre en avenida Caseros 1750, con la organización del Programa Cultural en Barrios metropolitanos.
• *Dis Berlín*, artista español, inaugura su muestra en el Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI), Florida 943, el próximo miércoles 8 a las 19.
• *La Movida 6, Festival Internacional de Nuevas Tendencias Escénicas*, que hasta el próximo 25 de mayo se desarrollará en el Cine Teatro Lara, Avenida de Mayo 1225, con el auspicio del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT), el Programa de Rehabilitación de la Avenida de Mayo (PRAM), y el Teatro Municipal General San Martín.
• *Tango, Folklore, Danza, Coro, Yoga, Títeres, Teatro, Dibujo, Pintura, Artesanías* y muchísimos otros talleres ofrece el Programa Cultural, que en sus múltiples sedes (buscar la más próxima al domicilio) comenzarán desde el 30 de marzo. Los interesados pueden buscar informes y hacer propuestas en: Balvanera, San Luis 3224; Barrio Mitre, Tronador 4134; Barrio Piedrabuena, Avenida General Paz y 2 de Abril; Barrio Rivadavia, Avenida Cobo y C. Torres; Colegiales, Conde 943; Chacarita, Federico Lacroze 4091; Flores, Condarco 292; Floresta, Nazca 920; La Boca, Necochea 1136; Liniers, Lisandro de la Torre 550; Mataderos, M. Leguizamón 1470; Parque Centenario, Río de Janeiro 946; Parque Chacabuco, Asamblea 1200; Parque Patricios, Cachi y Almafuerte: Saavedra, Roque Pérez 3545; San Cristóbal, La Rioja 850; San Telmo, San Juan 353; Villa Lugano, Larrazábal 4051; Villa Soldati, Itaquí 2050; Caballito Sur, Beauchef 1869; Barracas, Caseros 1750; Caballito Centro, Avenida La Plata 1151; Núñez, Manuela Pedraza 1694; Palermo, Córdoba 4773; Villa Urquiza, Díaz Colodredo 3119.

Subsecretaría de Comunicación Social

Inauguramos el 12 de abril.

FERIA DE MATADEROS

Feria de las Artesanías y Tradiciones Populares Argentinas

Comidas Tradicionales • Corridas de Sortija • Artesanías • Espectáculos Folklóricos • Bailes Populares

Recova del Mercado de Hacienda
Lisandro de la Torre y Av. de los Corrales

Domingos y feriados, de 11 a 22.
La Feria no cobra entrada.

Buenos Aires
Municipalidad de la Ciudad
Secretaría de Educación y Cultura
Subsecretaría de Cultura